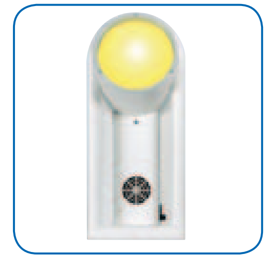
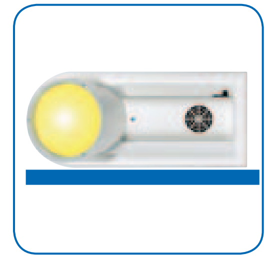
1| A készülék leírása • Opis urządzenia
Popis přístroje • Popis prístroja

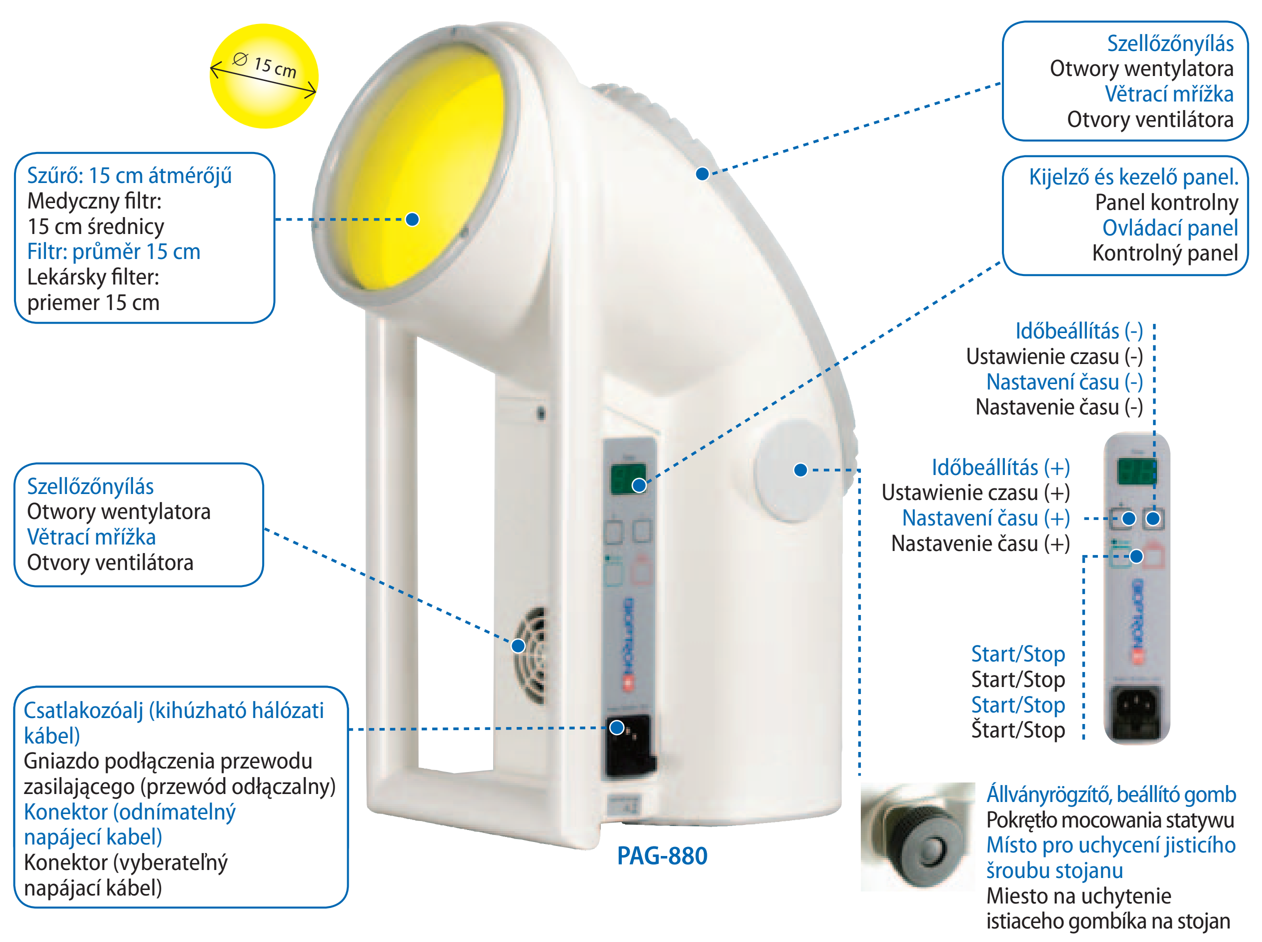
Készülék egység • Urządzenie
Jednotka přístroje • Jednotka prístroja

A készüléket helyezze stabil, vízszintes felületre.
Ustaw urządzenie na stabilnej, płaskiej powierzchni.
Umístěte přístroj na pevný a rovný povrch.
Položte prístroj na pevný a rovný povrch.

Mivel a készülék törékeny elemeket tartalmaz, így körültekintéssel kell kezelni!
Z urządzeniem należy obchodzić się ostrożnie, ponieważ zawiera delikatne elementy, wykonane ze szkła.
S přístrojem zacházejte opatrně, obsahuje křehké součásti ze skla.
Prístroj pozostáva z jemných sklenených súčiastok, preto s ním narábajte opatrne.







2| BIOPTRON kezelés • Terapia światłem BIOPTRON • Léčba BIOPTRON • Liečba BIOPTRONOM

i

- Kezelés közben ne mozogjon.
- Nagyobb területeket pontról pontra kell kezelni, amíg a teljes felületet le nem fedi a kezelés.
- A kívánt testfelületet naponta 1 – 2 alkalommal kezeljük – ld. «Javallatok».
- A BIOPTRON azt ajánlja, hogy a fényterápiás kezelést minden reggel és este 4 – 10 percig végezze, – vagy az orvos utasításait követve.
- Kérjük, mindig tartsa be a kezelési távolsággal, időtartammal és a napi kezelések számával kapcsolatos előírásokat.
- Az utoljára beállított időt a készülék tárolja.

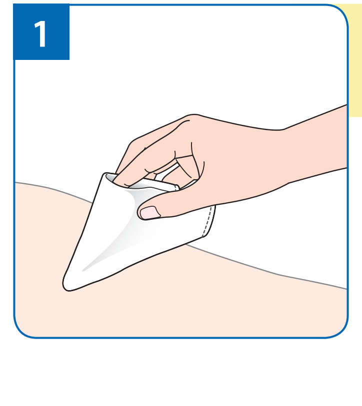
- Podczas terapii starać się nie poruszać.
- Większe powierzchnie skóry należy naświetlać etapami. Jeden fragment po drugim.
- Stosuj terapię światłem raz lub dwa razy dziennie – patrz «Wskazania medyczne».
- Zaleca się stosowanie terapii światłem rano i/lub wieczorem, niezależnie od wskazań medycznych.
- Terapię światłem powinno stosować się zgodnie z zaleceniami, dotyczącymi właściwej odległości urządzenia od poddawanej terapii powierzchni, czasu i ilości pojedynczych zabiegów w ciągu dnia.
- Urządzenie zachowuje w pamięci ostatnie ustawienia.

- Během ošetření se nehýbejte.
- Větší plochy ošetřujeme tak, že je rozdělíme na menší oblasti a ty postupně ošetřujeme jednu po druhé.
- Oblasti ošetřujte 1 až 2krát denně – viz oddíl Léčebné indikace.
- Bez ohledu na indikaci aplikujte ošetření ideálně ráno a/nebo večer.
- Splňuje požadavky na doporučenou vzdálenost při léčbě, délku jejího trvání a počet aplikací za den.
- Nastavení posledního léčení je uloženo v paměti přístroje.

- Počas ošetrenia sa nehýbte.
- Väčšie plochy ošetrujte tak, že si ich rozdeľte na menšie oblasti a tie postupne ošetrujte jednu po druhej.
- Miesta ošetrujte 1 – 2 krát za deň – pozri Lekárske indikácie.
- Bez ohľadu na indikácie aplikujte ošetrenie ideálne ráno a /alebo večer.
- V súlade s odporúčanou vzdialenosťou, dobou trvania ošetrenia a počtom aplikácií za deň.
- Posledné nastavenie dĺžky ošetrenia si prístroj uloží do pamäti.

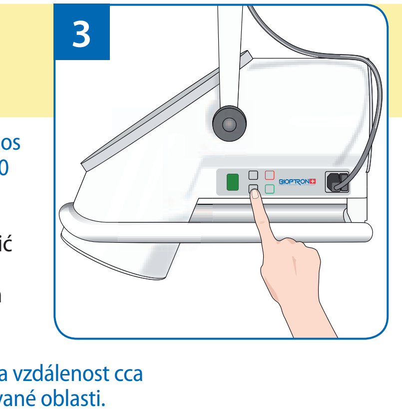
Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, hogy a terápia valóban megfelel-e a kívánt kezelési célnak.
Przed zastosowaniem terapii skonsultuj się ze swoim lekarzem, aby upewnić się czy terapia jest wskazana w zamierzonym leczeniu.
Před použitím zkonzultujte se svým lékařem vhodnost použití této terapie pro zamýšlený typ ošetření.
Pred použitím konzultujte so svojim lekárom vhodnosť liečby.

A kezelés folyamata • Stosowanie terapii
Postup při aplikaci • Postup pri aplikácii

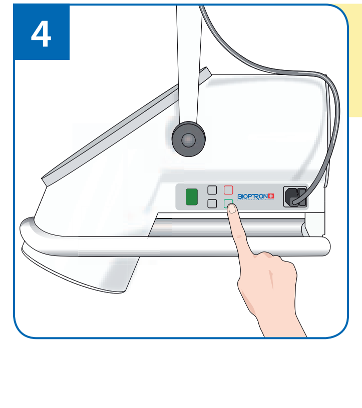


A fényterápiás rendszer használata előtt fontos, hogy a bőr alaposan meg legyen tisztítva.
Dokładnie i delikatnie oczyść powierzchnię skóry, która zostanie poddana terapii.
Pečlivě očistěte místo, které má být ošetřeno.
Dôkladne si umyte pokožku, ktorú idete ošetrovať.

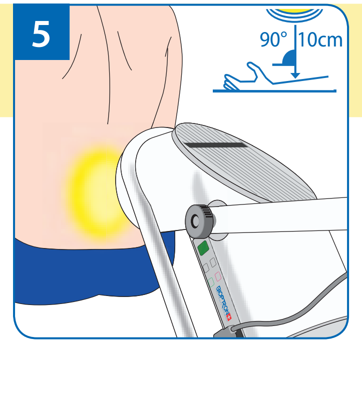
A kezelendő felületre 90°-os szögben kell tartani, kb. 10 cm távolságra. A kezelési távolságot ne csökkentse.
Urządzenie należy ustawić pod kątem prostym 90º i w odległości około 10 cm od obszaru, który będzie poddany terapii.
Udržujte pravý úhel (90°) a vzdálenost cca 10 cm od povrchu ošetřované oblasti.
Dodržte 90 °-vý uhol a vzdialenosť prístroja 10 cm od ošetrovanej plochy.



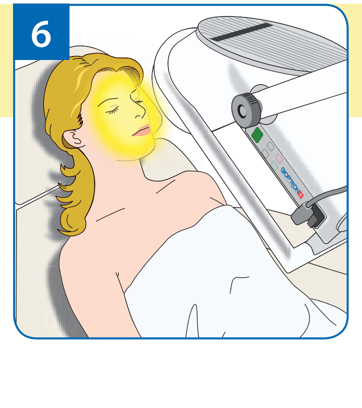
Állítsa be a kezelési időt.
Ustaw czas zabiegu.
Nastavte délku ošetření.
Nastavte dĺžku ošetrenia.



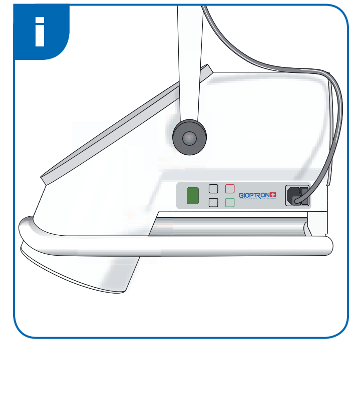
Nyomja meg a Start gombot.
Naciśnij start.
Stiskněte tlačítko Start.
Stlačte tlačidlo Štart.



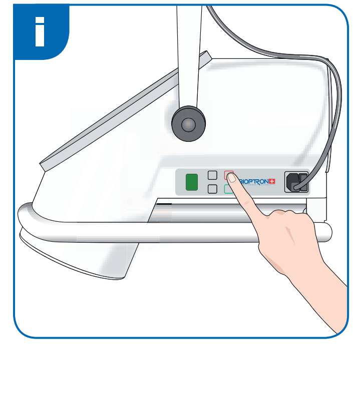
Ekkor a kezelés elkezdődik.
Rozpoczęcie terapii
Léčba začíná.
Ošetrenie začína.



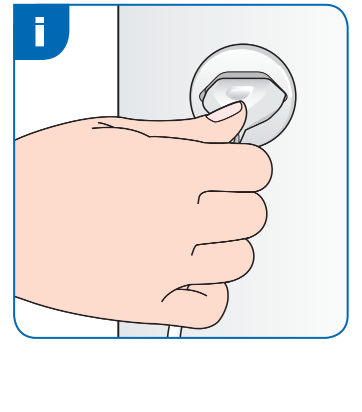
Lazuljon el!
Zrelaksuj się.
Uvolněte se.
Uvoľnite sa.



A kezelést követően a készülék automatikusan kikapcsol.
Urządzenie wyłączy się automatycznie po zakończeniu terapii.
Automatické vypnutí po skončení léčby.
Automatické vypnutie po ošetrení.



Kézi leállítás.
Wyłączanie manualne.
Manuální vypnutí.
Manuálne vypnutie.



Használat után csatlakoztassa le a készüléket a hálózatról.
Po zakończeniu terapii odłącz urządzenie od źródła zasilania.
Po použití odpojte ze sítě.
Po skončení ošetrenia odpojte zo siete.

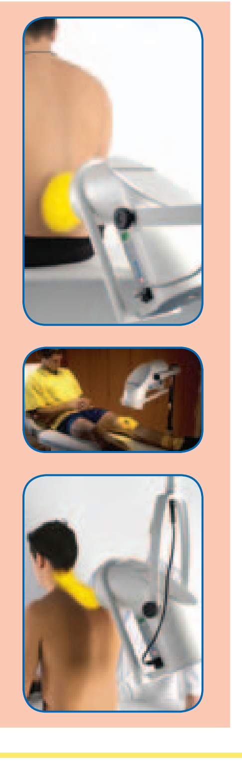
3| Orvosi javallatok • Wskazania medyczne • Léčebné indikace • Lekárske indikácie

A fényterápia: • javítja a mikrokeringést • erősíti az immunrendszert • serkenti a gyógyulási folyamatokat.
A fényterápia a fenti alapmechanizmusok révén fejti ki hatását, így kiegészítő kezelésként alkalmazható az alábbi tünetek kezelésére:

• Poprawia mikrocyrkulację • Wzmacnia układ odpornościowy • Stymuluje procesy regeneracyjne i naprawcze w organizmie – te podstawowe mechanizmy odpowiedzialne są za efektywność terapii światłem, kiedy stosowana jest jako metoda uzupełniająca leczenie tradycyjne, w warunkach szpitalnych, w przypadku niżej wymienionych dolegliwości:

• zlepšení mikrocirkulace • posílení imunitního systému • stimulace regeneračních a hojivých procesů v celém organismu – tyto základní mechanismy jsou příčinou klinické účinnosti světelné terapie, když je používána jako doplňková léčba při následujících indikacích:

• zlepšuje mikrocirkuláciu • posilňuje obranyschopnosť tela • urýchľuje regeneračné a hojivé procesy celého organizmu – tieto základné mechanizmy sú zodpovedné za účinky terapie svetlom, v prípade, že sa využíva pri liečbe zdravotných problémov uvedených nižšie:



FÁJDALOMCSILLAPÍTÁS: javasolt kezelési idő 4-10 perc
Reumatológia: • Ízületi gyulladás (osteoarthritis) • Krónikus ízületi gyulladás (rheumatoid arthritis) • Ízületi kopás, meszesedés (arthrosis)
Fizioterápia: derékfájás • Vállövi és nyaki fájdalom • Kéztőalagút (carpal tunnel) szindróma • Hegszövetek • Csont- és izomszöveti sérülések
Sportorvoslás: Izomzatot és ínszalagokat érintő lágyszöveti sérülések: • Izomgörcs • Rándulás • Húzódás • Zúzódás • Ficam • Ínszalag- vagy izomszakadás (desmorrhexis, myorrhexis) • Teniszkönyök (epicondylitis)

BÓL: zalecany czas leczenia 4-10 min.
Reumatologia: • Zwyrodnienia stawów • Reumatoidalne zapalenie stawów (przewlekłe) • Artroza
Fizjoterapia: • Ból ramion i karku • Ból w dolnej części pleców • Zespół cieśni nadgarstka • Blizny • Urazy mięśniowo-szkieletowe
Medycyna sportowa: uszkodzenia tkanek miękkich, mięśni, ścięgien i więzadeł: • skurcze mięśni • Skręcenia • Nadwyrężenia • Stłuczenia • Zapalenie ścięgien • Zerwanie więzadeł i mięśni • "Łokieć tenisisty" (zespół łokcia tenisisty)

LÉČBA BOLESTI: doporučená doba léčení 4-10 min
Revmatologie: • Osteoartritida • Revmatoidní artritida (chronická) • Artróza
Fyzioterapie: • Bolesti v oblasti ramen a šíje • Bolesti spodní části zad • Syndrom karpálního tunelu • Jizvová tkáň • Muskuloskeletální zranění
Sportovní lékařství: poranění měkkých tkání – svalů, šlach a vazů: • Svalové spasmy • Vymknutí • Výrony • Natažení • Pohmožděniny • Tendonitida • Desmorexe a myorexe (přetržení vazů a svalů) • Epikondylitida (tenisový loket)

BOLESŤ: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min
Reumatológia: • Osteoartritída • Reumatoidná artritída (chronická) • Artróza
Fyzioterapia: • Bolesť ramien a krku • Bolesť krížov • Syndróm karpálneho tunela • Poranenia tkaniva • Poranenia pohybového aparátu
Športová medicína: poranenia mäkkých tkanív svalov, šliach a väzov: • Svalové kŕče • Výrony • presilenia • pomliaždeniny • zápaly šliach • desmorexia (pretrhnutie väzu) a myorexia (pretrhnutie svalu alebo jeho časti) • tenisový laket

SEBGYÓGYÍTÁS: javasolt kezelési idő: 2-8 perc
• Baleset utáni (poszt-traumás) sebek • Égési sérülések • Bőrátültetés • Műtét utáni sebek • Lábszárfekély • Felfekvés (decubitus)

RANY: rekomendowany czas naświetlania 2-8 min.
• Rany pourazowe • Poparzenia • Rany po przeszczepach • Rany pooperacyjne • Owrzodzenia podudzi • Odleżyny

HOJENÍ RAN: doporučená doba léčení 2-8 min
• Hojení ran po úrazu (zranění) • Popáleniny • Transplantace • Hojení pooperačních ran • Bércové vředy • Proleženiny (dekubity)

RANY: odporúčaná doba ošetrenia 2-8 min
• Rany spôsobené úrazmi • Popáleniny • Transplantácie • Pooperačné rany • Vredy predkolenia • Dekubity (preležaniny)

DERMATOLÓGIAI RENDELLENESSÉGEK ÉS BŐRPANASZOK: javasolt kezelési idő 4-10 perc
• atópiás bőrgyulladás (dermatitis) • pikkelysömör (psoriasis) • lázhólyag, sömör (herpes simplex) és övsömör (herpes zoster) • felületi bakteriális bőrfertőzések • nyálkahártyasérülések • pattanás (acne) • acne rosacea

ZMIANY I PROBLEMY DERMATOLOGICZNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Atopowe zapalenie skóry • łuszczyca • opryszczka i półpasiec • powierzchniowe infekcje bakteryjne • Uszkodzenie błon śluzowych • trądzik młodzieńczy • trądzik różowaty

DERMATOLOGICKÁ ONEMOCNĚNÍ A KOŽNÍ PROBLÉMY: doporučená doba léčení 4-10 min
• atopická dermatitida • psoriáza • opary (herpes simplex a herpes zoster) • povrchové bakteriální infekce • mukózní léze • akné • růžovka (rosacea)

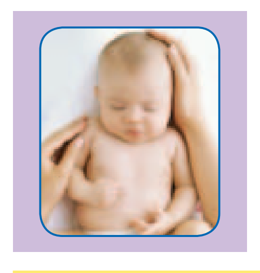
KOŽNÉ PROBLÉMY: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min
• atopická dermatitída • psoriáza • herpes simplex a opar • povrchové bakteriálne infekcie • poranenia sliznice • akné • ružovka (rosacea)

GYERMEKGYÓGYÁSZAT: javasolt kezelési idő 4-10 perc
• gyermekgyógyászati bőrelváltozások • endogén ekcéma • felső légúti fertőzések • allergiás légzőszervi megbetegedések • bizonyos gyermekgyógyászati csont- és izomszöveti, ill. neurológiai rendellenességek esetén

W PEDIATRII: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Zmiany skórne u dzieci • egzema endogenna • infekcje górnych dróg oddechowych • alergiczne choroby układu oddechowego • zaburzenia i deficyty mięśniowo-szkieletowe i neurologiczne u dzieci

PEDIATRIE: doporučená doba léčení 4-10 min
• kožní choroby • edogenní ekzém • infekce horních cest dýchacích • alergické respirační choroby • muskuloskeletální onemocnění; neurologická onemocnění a nedostatky

V PEDIATRII: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min
• pediatrické ochorenia kože • endogénny ekzém • infekcie horných dýchacích ciest • alergické ochorenia dýchacích ciest • pediatrické a neurologické poruchy pohybového aparátu

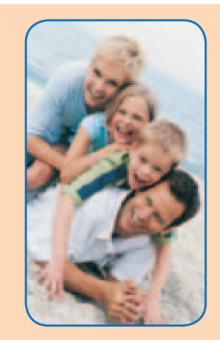


ÚJSZÜLÖTTEKNÉL: javasolt kezelési idő 4-10 perc
• bőrpanaszok, pl.: visszérgyulladás (phlebitis), felfekvés (decubitus), kipállás (intertrigo)

U NOWORODKÓW: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Infekcje skórne w tym zapalenie żył, odleżyny, odparzenia.

NOVOROZENCI: doporučená doba léčení 4-10 min
• Kožní choroby jako flebitida, proleženiny a opruzeniny.

U NOVORODENCOV: odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min
• kožné ochorenia ako zápaly žíl, preležaniny, zapareniny.



SZEZONÁLIS HANGULATZAVAR (SAD, SEASONAL AFFECTIVE DISORDERS): javasolt kezelési idő 4-10 perc • A tipikus téli depresszió jelei megegyeznek a krónikus fáradtság jeleivel: levertség, aluszékonyság, általános gyengeség, elesettség

SEZONOWE ZABURZENIA AFEKTYWNE: zalecany czas leczenia 4-10 min.
• Typowe objawy zimowej depresji, takie jak: zespół przewlekłego zmęczenia, obniżenie motywacji, hipersomnia, astenia, załamanie.

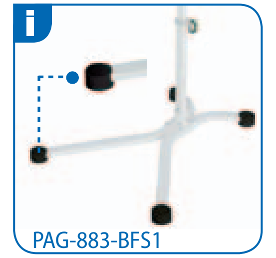
SEZÓNNÍ AFEKTIVNÍ PORUCHA (SAD): doporučená doba léčení 4-10 min
• Typické symptomy zimní deprese, jako je syndrom chronické únavy, snížená motivace, zvýšená potřeba spánku, astenické stavy, zhroucení.

SEZÓNNE AFEKTÍVNE PORUCHY (SAP): odporúčaná doba ošetrenia 4-10 min
• Typické symptómy zimnej depresie ako sú syndróm chronickej únavy, znížená motivácia, zvýšená potreba spánku, astenické stavy, zrútenie.

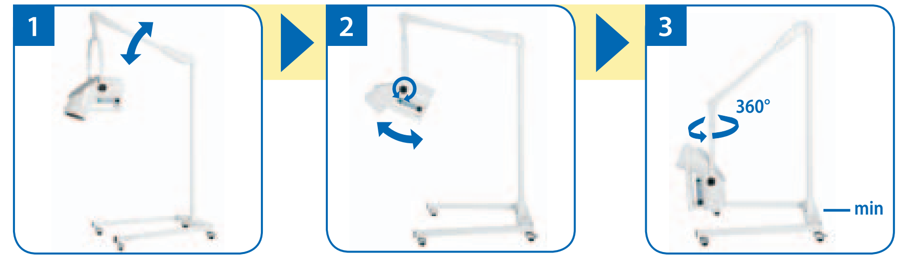
Az állványt helyezze stabil, vízszintes felületre. Beállítás közben tartsa erősen a készüléket. Csak eredeti BIOPTRON állványt használjon. A gyártó nem vállal felelősséget a készülékre egyéb állványok használata esetén. Umieścić statyw na twardym, płaskim podłożu. Głowicę urządzenia należy zawsze mocno przytrzymać podczas dokonywania ustawień. Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w przypadku korzystania z urządzenia ze statywem innym niż firmowy. Umístěte stojan na pevný a rovný povrch. Při nastavování držte zařízení pevně. Používejte pouze originální stojany BIOPTRON. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost při použití neoriginálních stojanů! Stojan umiestnite na pevný a rovný povrch. Počas nastavovania prístroj pevne držte. Používajte len originálne stojany BIOPTRON. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade používania iných stojanov.

Opcionális beállítás az állványtalpon
Opcjonalne stopki statywu
Doplňková sada k základně stojanu
Doplnková sada k základni stojanu

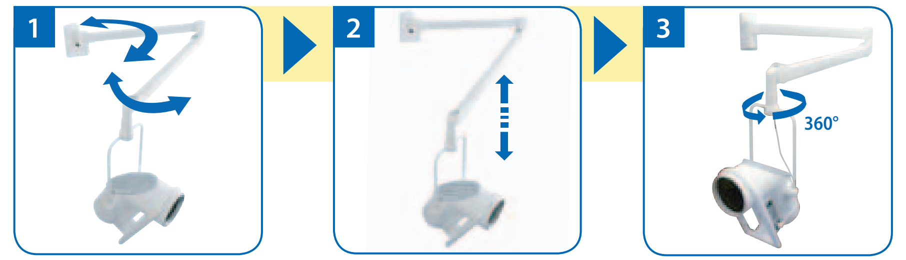
Az otthoni állvány beállítási lehetőségei • Ustawienia statywu w warunkach domowych
Možnosti nastavení domácího stojanu • Možnosti nastavenia domáceho stojana



A professzionális állvány beállítási lehetőségei • Ustawienia statywu profesjonalnego
Možnosti nastavení profesionálního stojanu • Možnosti nastavenia profesionálneho stojana



Falra rögzíthető állványszerelék • Ustawienia statywu ściennego
Možnosti nastavení nástěnného držáku • Možnosti nastavenia nástenného držiaka



FIGYELEM! • OSTRZEŻENIA
UPOZORNĚNÍ • UPOZORNENIE

A készülék biztonságos kezelése érdekében, kérjük mindig vegye figyelembe az utasításokat/biztonsági óvintézkedéseket.
Korzystanie z urządzenia może okazać się niebezpieczne, jeżeli nie są przestrzegane dane wskazówki bezpieczeństwa.
Tento přístroj může být nebezpečný, pokud jsou tyto instrukce/bezpečnostní opatření ignorovány.
Prístroj môže byť nebezpečný v prípade, že budete ignorovať inštrukcie v tomto návode.

Áramütés veszély! Ügyeljen rá, hogy a készüléket ne érje víz! SOSE merítse vízbe! Ne nyissa ki!
Zagrożenie porażenia prądem! Przechowuj w suchym miejscu! NIGDY nie korzystaj z urządzenia w wodzie! Nie otwieraj!
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Zařízení udržujte v suchu! NIKDY ho neponořujte do vody a neotevírejte!
Nebezpečie úrazu elektrickým prúdom! Udržujte v suchu! NIKDY neponárajte do vody! Zariadenie neotvárajte!

Sose takarja le a szellőzőnyílásokat. A készülék túlmelegedhet, ami kárt okozhat a készülékben.
Nigdy nie blokuj otworów wentylacyjnych w urządzeniu. Grozi to przegrzaniem i uszkodzeniem urządzenia.
Nikdy nezakrývejte ventilační otvory na přístroji. Hrozí nebezpečí jeho přehřátí a poškození.
Nikdy na prístroji nezakrývajte otvory ventilátora. Hrozí nebezpečenstvo prehriatia a poškodenia prístroja.

Ne működtesse az eszközt, ha bármilyen sérülés van a főkábelen, csatlakozón, burkolaton vagy az optikai elemeken.
Nigdy nie stosuj uszkodzonego urządzenia (przewodów zasilających, wtyczki, obudowy lub elementów optycznych).
Nikdy přístroj nepoužívejte, pokud je jakkoli poškozen (kabely, konektory, kryt nebo optické součástky).
Nikdy nepoužívajte poškodený prístroj (káble, zástrčky, kryt alebo optické komponenty).

Áramütés veszély. Ha folyadék, vagy szilárd darabok kerülnek az eszközbe, húzza ki a konnektorból és küldje szakszervizbe biztonsági ellenőrzésre.
Ryzyko porażenia prądem. W przypadku zalania lub przedostania się drobnych cząsteczek do wnętrza urządzenia, należy odłączyć je od źródła zasilania. Skontaktuj się z centrum serwisowym.
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Okamžitě odpojte přístroj z elektrické sítě, pokud do něj vnikla tekutina nebo jakékoli pevné částečky. Kontaktujte své servisní středisko.
Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom. V prípade, že sa do prístroja dostane akákoľvek tekutina alebo nejaké pevné čiastočky, odpojte ho zo siete. Kontaktujte vaše servisné stredisko.

Az eszközön végzendő javításokat és a halogén égő cseréjét csak a hivatalos BIOPTRON szakszerviz végezheti! Ne próbálkozzon a készülék saját kezű javításával! Ne szereljen, változtasson a készüléken!
Naprawa oraz wymiana żarówki halogenowej powinna być wykonywana jedynie w autoryzowanych centrach serwisowych BIOPTRON! Nie należy dokonywać napraw we własnym zakresie! Nie jest dozwolona żadna modyfikacja tego urządzenia!
Oprava a výměna halogenové žárovky může být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku BIOPTRON! Nikdy neopravujte přístroj sami. Jakékoli úpravy tohoto zařízení jsou zakázány!
Opravy a výmeny halogénovej žiarovky je oprávnené vykonávať iba autorizované servisné stredisko BIOPTRON! Sami prístroj neopravujte! Nie sú povolené žiadne úpravy prístroja!

Kezelési javallatok • Wskazania dotyczące użytkowania
Doporučení k léčbě • Odporúčania k liečbe

Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, különösen az alábbi betegségek esetén: • fényallergia • porfíria (hemoglobin felépítés zavara) minden típusa, nagyfokú fényérzékenység jellemzi • aktinikus retikulózis (retikulum sejtek működési zavarával kapcsolatos bőrbetegség) • cheilitis exfoliativa actinica (krónikus ajakgyulladás napfény hatására) • eritéma exszudatívum multiforme (vörös, foltszerű duzzanatokkal járó bőrbetegség) • szisztémás lupus erythematosus (idült autoimmun-betegség) • herpes solaris (napfény által kiváltott herpesz) • hydroa vacciniformis (krónikus napallergia, fotodermatozis, fény okozta bőrmegbetegedés) • xeroderma pigmentosum • szemgyulladás • retinabetegség • mellékhatásként fényérzékenységet okozó gyógyszerek vagy gyógynövények szedése esetén.
Przed zastosowaniem terapii skonsultuj się z lekarzem, szczególnie w przypadku następujących dolegliwości: • alergia na światło • porfiria (wszystkie rodzaje) • actinic reticulosis • cheilitis exfoliativa actinica – rodzaj zapalenia warg • rumień wielopostaciowy wysiękowy • toczeń rumieniowaty • opryszczka słoneczna • opryszczka ospówkowata (hydroa vacciniformis) • skóra pergaminowata i barwnikowa • stany zapalne oczu • schorzenia siatkówki • przyjmowanie fotouczulających leków/ziół
Dříve než začnete používat tento přístroj, poraďte se se svým lékařem, a to zejména v těch případech, pokud trpíte: • světloplachostí • porfyrií (všechny druhy) • aktinickou keratózou • zánětem rtu ze slunečního záření (cheilitis exfoliativa actinica) • akutním puchýřnatým onemocněním kůže a sliznic (erythema exsudativum multiforme) • lupus erythematodes • herpes solaris • malé puchýřky na kůži (hydroa vacciniformis) • zvýšená pigmentace a atrofie kůže (xeroderma pigmentosum) • záněty očí • onemocněním sítnice • užíváte fotosenzibilizující léky / výtažky z rostlin.
Pred použitím konzultujte s lekárom, najmä v prípade: • fotoalergie • porfýrie (všetky typy) • aktinickej retikulózy • zápalu pery zo slnečného žiarenia a vysokej teploty • ťažkých kožných ochorení so sčervenením kože a tvorbou pľuzgierov • lupus erythematodes • herpes solaris • bakteriálneho ochorenia kože (hydroa vacciniformis) • nadmernej citlivosti kože na slnečné žiarenie (xerpderma pigmentosum) • zápalu očí • ochorenia sietnice • užívanie fotosenzitívnych liečiv / byliniek.

Kezelés a szemek környékén: a gyártó azt javasolja, hogy a kezelés ideje alatt tartsa csukva a szemeit és vegye ki kontaktlencséjét.
Zalecenia dotyczące stosowania terapii w okolicach oczu: przed zastosowaniem terapii należy zdjąć soczewki i zamknąć oczy.
Doporučení pro ošetřování v oblasti očí: vyjměte kontaktní čočky a oči mějte zavřené.
Odporúčanie pre liečbu očných partií: vytiahnite si kontaktné šošovky a oči majte zatvorené.

A BIOPTRON gyártója minden esetben tanácsolja a szemvédő használatát újszülöttek kezelése esetén.
W przypadku stosowania terapii światłem u noworodków, BIOPTRON AG zaleca zastosowanie ochrony oczu.
Při aplikaci u novorozenců společnost BIOPTRON AG důrazně doporučuje používat během léčení ochranu očí.
U novorodencov BIOPTRON AG dôrazne odporúča chrániť zrak počas ošetrovania..

A gyermekek kezelése mindig felnőttek felügyelete mellett történjen!
W przypadku stosowania terapii światłem u dzieci, zaleca się opiekę osoby dorosłej.
Aplikace u dětí musí probíhat vždy pod dohledem dospělých/rodičů.
Aplikácia u detí by mala vždy prebiehať pod dohľadom dospelej osoby.

A BIOPTRON készülékeket használhatják szív-implantátummal vagy szívritmus-szabályozó készülékkel élő vásárlóink is.
Urządzenie BIOPTRON może być stosowane przez osoby posiadające implanty kardiologiczne i stymulatory serca.
Přístroje BIOPTRON mohou používat lidé se srdečními implantáty a kardiostimulátory.
Prístroje BIOPTRON môžu používať aj zákazníci, ktorí majú kardiologické implantáty a kardiostimulátory.

Tisztítás, tárolás és környezetvédelem • Czyszczenie, przechowywanie i ochrona środowiska
Čištění, skladování a ochrana životního prostředí • Čistenie, uskladnenie a ochrana životného prostredia

Tisztítás előtt húzza ki az eszközt a hálózatból. A burkolat tisztításakor használjon puha, száraz törlőkendőt. Ne használjon folyékony tisztítószert. Védje a portól, rezgéstől és rázkódástól.
Odłącz i oczyść urządzenie miękką, suchą szmatką. Nie używaj żadnych płynów. Chroń przed kurzem. Unikaj gwałtownych ruchów, wstrząsów.
Odpojte přístroj ze sítě a očistěte ho měkkým a suchým hadříkem. Nepoužívejte žádnou tekutinu. Chraňte ho před prachem a nevystavujte otřesům nebo nárazům.
Prístroj odpojte zo siete a vyčistite ho mäkkou, suchou handričkou. Nepoužívajte žiadne kvapaliny. Prístroj chráňte pred prachom, otrasmi a nárazmi.

A csomagolás újrahasznosítható anyagból készült. Az elektronikai hulladékot a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni.
Opakowanie zdatne do utylizacji. Utylizacja zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami.
Obal je recyklovatelný. Při likvidaci přístroje postupujte podle platných nařízení a zákonů.
Obaly sú recyklovateľné. Pri likvidácii prístroja dodržujte platnú legislatívu Slovenskej republiky.

A biztosítékot csak azonos típusú, T2A/250V biztosítékkal lehet kicserélni.
Bezpiecznik T2A/250V może być zastąpiony wyłącznie bezpiecznikiem tego samego typu
Pojistka může být nahrazena pouze T2A/250 V pojistkou stejného typu.
Poistka môže byť nahradená iba poistkou rovnakého typu, a to konkrétne T2A/250V .

A fény jellemzői • Właściwości światła • Charakteristika světla • Charakteristika svetla

- Polarizált / Spolaryzowane / Polarizované / Polarizované
- Polikromatikus, UV-sugárzás nélkül / Polichromatyczne, pozbawione promieniowania UV / Polychromatické bez UV záření / Polychromatické bez UV žiarenia
- Inkoherens / Niespójne / Inkoherentní / Inkoherentné
- Alacsony energiájú / Niskoenergetyczne / Nízkoenergetické / Nízkoenergetické

Hálózati csatlakozás / Zasilanie / Napájení / Napájanie	100–240 V~ 50/60 Hz
Teljesítmény / Zużycie energii / Příkon / Príkon	1.4–1.0 A
Halogén izzó névleges teljesítménye / Moc halogenu / Jmenovitý výkon halogenu / Menovitý výkon halogénu	90 W
Érintésvédelem / Klasa bezpieczeństwa / Ochranná třída / Ochranná trieda	I IP 20
Készülék típusa / Typ urządzenia / Typ zařízení / Typ prístroja	B
Súly / Waga / Hmotnost / Hmotnosť	4.3 kg
Hullámhossz / Długość fal / Vlnová délka / Vlnová dĺžka	480–3 400 nm
Biztosíték / Bezpiecznik / Pojistka / Poistka	T2A/250V
Polarizáció foka / Stopień polaryzacji / Stupeň polarizace / Stupeň polarizácie	> 95 % 590–1550 nm
Fajlagos teljesítménysűrűség / Gęstość mocy / Specifická hustota energie / Špecifická hustota sily	~ 40 mW/cm²
Energiasűrűség / Wydatek energii na minutę / Světelná energie za minutu / Energia svetla za minútu	~ 2.4 J/cm²
Fényintenzitás / Natężenie światła / Intenzita světla / Intenzita svetla	10 000 lux
CE jelölés / Oznakowanie CE / CE značka / Registrované pod značkou Rady Európy CE	CE 0124
Előírások / Zgodny z / Podle normy / Podľa normy	EN/IEC 60601-1, EN/IEC 60601-1-2, EN/IEC 61000-3-2/-3
Környezeti hőmérséklet / Temperatura otoczenia / Teplota okolí / Okolitá teplota	+10 °C ... +40 °C; -30 °C ... +45 °C

Az elektromágneses hatással kapcsolatban további információt a «műszaki leírásban» talál.
Informacje na temat oddziaływania elektromagnetycznego znajdują się w „Dokumentacji Technicznej" produktu. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian technicznych i projektowych.
Informace o vlivu elektromagnetického záření naleznete v «příručce Bioptron».
Informácie o vplyve elektromagnetického žiarenia nájdete v „Príručke Bioptron".

TSM SUCCESS MANUAL® designed and copyright by ergo use swiss

BIOPTRON LIGHT THERAPY SYSTEM By Zepter Group
zepter INTERNATIONAL LIVE LONGER

BIOPTRON AG – Sihleggstrasse 23, CH-8832 Wollerau, Switzerland
Phone: +41 43 888 28 00
Fax: +41 43 888 28 99
E-Mail: light@bioptron.com
www.bioptron.com

© COPYRIGHT BIOPTRON AG – ZEPTER GROUP – Released on 2012-07 – Code 302414 Rev.01

HU•PL•CS•SK

BIOPTRON® LIGHT THERAPY SYSTEM By Zepter Group

CLINICALLY TESTED Medical Device - EU93/42/EEC

B2
BIOPTRON 2

HU Használati útmutató **CS** Návod k obsluze
PL Instrukcja użytkowania **SK** Návod na použitie

PAG-880

BIOPTRON 2
BIOPTRON 2
BIOPTRON 2
BIOPTRON 2

Otthoni B2 állvány
Statyw standardowy B2
Domácí stojan pro B2
Domáci stojan
PAG-883-Y

Professzionális B2 állvány
Statyw profesjonalny B2
Profesionální stojan pro B2
Profesionálny stojan
PAG-881

Falra szerelhető B2 állvány
Statyw ścienny B2
Nástěnný držák pro B2
Nástenný držiak
PAG-882

REVIEW TextDate: 11.07.2012

Made in Switzerland

Használat előtt figyelmesen olvassa el és kövesse a használati útmutatóban írtakat. Az előírások be nem tartása áramütéshez és más sérülésekhez vezethet. Ne dobja ki. Őrizze meg a használati útmutatót, mivel később is szükség lehet rá. A készülék orvostechnikai eszköz minősítést (MDD93/42/EEC) kapott. Przed użyciem przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi urządzenia i postępuj zgodnie z zaleceniami. Nie przestrzeganie zasad opisanych w niniejszej instrukcji, może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym i innych obrażeń. Instrukcji nie należy wyrzucać. Zachowaj instrukcję, aby skorzystać z niej w przyszłości. Ten produkt jest urządzeniem medycznym zgodnym z **MDD93/42/EEC.** Před použitím si pečlivě přečtěte návod k obsluze. Nedodržení instrukcí může vést k úrazu elektrickým proudem nebo jinému zranění. Návod nevyhazujte, ale uschovejte pro pozdější použití. Tento výrobek je zdravotnickým přístrojem, který je vyroben plně v souladu s **MDD93/42/EEC.** Pred použitím si starostlivo prečítajte návod na použitie a postupujte podľa pokynov v ňom uvedených. Ich nedodržiavanie môže viesť k zásahu elektrickým prúdom i ďalším zraneniam.Návod na použitie nevyhadzujte. Ponechajte si ho pre ďalšie použitie. Tento výrobok **MDD93/42/EEC.**